ISSN 1725-5244

Uradni list Evropske unije

C 141

Slovenska izdaja

Zvezek 54

12. maj 2011

Informacije in objave

Obvestilo št. | Vsebina | Stran

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2011/C 141/01 Menjalni tečaji eura 1

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2011/C 141/02 Postopki prenehanja – Odločitev o začetku postopkov prenehanja glede Evropaiki Pronia A.E.G.A. *(Objava v skladu s členom 14 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic)* 2

2011/C 141/03 Postopek prenehanja – Sklep o začetku postopka prenehanja zavarovalnic Novit Assicurazioni SpA in Sequoia Partecipazioni SpA *(Objava v skladu s členom 6 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic)* 3

2011/C 141/04 Objava v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij 4

2011/C 141/05 Informativno obvestilo Komisije v skladu s postopkom iz člena 16(4) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Obveznosti javne službe za redne zračne prevoze [1] 5

SL

Cena: 3 EUR

[1] Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Obvestilo št.	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2011/C 141/06	Informativno obvestilo Komisije v skladu s postopkom iz člena 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe, kot je navedeno v informativnem obvestilu, objavljenem v UL C 141, 12.5.2011 [1]	6
2011/C 141/07	Informativno obvestilo Komisije v skladu s postopkom iz člena 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe, kot je navedeno v informativnem obvestilu, objavljenem v UL C 141, 12.5.2011 [1]	7
2011/C 141/08	Informativno obvestilo Komisije v skladu s postopkom iz člena 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe, kot je navedeno v informativnem obvestilu, objavljenem v UL C 141, 12.5.2011 [1]	8
2011/C 141/09	Postopek prenehanja – Sklep o začetku postopka prenehanja zavarovalnice Western International Insurance Company (Europe) Limited *(Objava v skladu s členom 14 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic)*	9

V *Objave*

SODNI POSTOPKI

Sodišče Efte

2011/C 141/10	Sodba Sodišča z dne 18. oktobra 2010 v zadevi E-3/10 – Nadzorni organ EFTE proti Republiki Islandiji *(Neizpolnitev obveznosti pogodbenice – Direktiva 2002/87/ES o dopolnilnem nadzoru kreditnih institucij, zavarovalnic in investicijskih družb v finančnem konglomeratu)*	10
2011/C 141/11	Sodba Sodišča z dne 10. decembra 2010 v zadevi E-2/10 – Þór Kolbeinsson proti državi Islandiji *(Varnost in zdravje delavcev – Direktivi 89/391/EGS in 92/57/EGS – Člen 3 Sporazuma EGP – Odgovornost delodajalcev in zaposlenih pri nesrečah pri delu – Odgovornost države)*	11

SL

[1] Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na notranji strani ovitka)

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura [1]

11. maja 2011

(2011/C 141/01)

1 euro =

	Valuta	Menjalni tečaj		Valuta	Menjalni tečaj
USD	ameriški dolar	1,4357	AUD	avstralski dolar	1,3255
JPY	japonski jen	116,47	CAD	kanadski dolar	1,3701
DKK	danska krona	7,4559	HKD	hongkonški dolar	11,1580
GBP	funt šterling	0,87075	NZD	novozelandski dolar	1,8074
SEK	švedska krona	8,9460	SGD	singapurski dolar	1,7666
CHF	švicarski frank	1,2661	KRW	južnokorejski won	1 543,42
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,7368
NOK	norveška krona	7,7890	CNY	kitajski juan	9,3220
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3780
CZK	češka krona	24,258	IDR	indonezijska rupija	12 236,29
HUF	madžarski forint	263,67	MYR	malezijski ringit	4,2777
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	61,557
LVL	latvijski lats	0,7093	RUB	ruski rubelj	39,7180
PLN	poljski zlot	3,9013	THB	tajski bat	43,186
RON	romunski leu	4,0918	BRL	brazilski real	2,3102
TRY	turška lira	2,2644	MXN	mehiški peso	16,5996
			INR	indijska rupija	64,1690

[1] *Vir*: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Postopki prenehanja

Odločitev o začetku postopkov prenehanja glede Evropaiki Pronia A.E.G.A.

(Objava v skladu s členom 14 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic)

(2011/C 141/02)

Zavarovalnica	Evropaiki Pronia A.E.G.A., z registriranim sedežem v Atenah L. Dimokratias 8 151 27 Melissia GREECE
Datum, začetek veljavnosti in vrsta odločitve	Odločba št. 7/9 z dne 29. marca 2011 Odbora za zadeve kreditov in zavarovanja o dokončnem odvzemu dovoljenja za obratovanje družbe in o njenem prenehanju. Začetek veljavnosti: 29. marec 2011
Pristojni organ	Banka Grčije, Nadzorni oddelek za zasebna zavarovanja Eleftheriou Venizelou 21 102 50 Athens GREECE
Nadzorni organ	Banka Grčije, Nadzorni oddelek za zasebna zavarovanja Eleftheriou Venizelou 21 102 50 Athens GREECE
Imenovani likvidator	Prodromos V. Sikiaridis (Nadzornik za postopek prenehanja) Ravine 2 115 21 Athens GREECE
Veljavno pravo	Grška zakonodaja: Členi 3(3), 7 do 9 in člen 17(a) do 17(c) zakonodajne odredbe št. 400/1970.

Postopek prenehanja

Sklep o začetku postopka prenehanja zavarovalnic Novit Assicurazioni SpA in Sequoia Partecipazioni SpA

(Objava v skladu s členom 6 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic)

(2011/C 141/03)

Zavarovalnica	Novit Assicurazioni SpA Via Pisa 29 10152 Torino TO ITALIA
Matična družba zavarovalniške skupine, ki ji pripada zavarovalnica	Sequoia Partecipazioni SpA Piazza Maria Teresa 3 10152 Torino TO ITALIA
Datum, začetek veljavnosti in vrsta sklepa	Odredba ISVAP št. 2877 z dne 9. februarja 2011: imenovanje stečajnega upravitelja za začasno upravljanje v skladu s členoma 230(1) in 275(1) zakonodajnega odloka št. 209/2005.
Pristojni organi	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Nadzorni organ	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Imenovani stečajni upravitelj	dr. Luciano Becchio Via Pisa 29 10152 Torino TO ITALIA
Pravo, ki se uporablja	Italija člena 230(1) in 275(1) zakonodajnega odloka št. 209/2005

Odredba ISVAP št. 2877 z dne 9. februarja 2011 predvideva imenovanje, v skladu s členom 230 zakonodajnega odloka št. 209 z dne 7. septembra 2005, dr. Luciana Becchia kot stečajnega upravitelja za začasno upravljanje Novit Assicurazioni SpA s sedežem v Torinu, Via Pisa 29, Italia, in Sequoia Partecipazioni SpA s sedežem v Torinu, Piazza Maria Teresa 3, Italia, za obdobje največ dveh mesecev od dneva sprejetja te odredbe. Zato se prekine delovanje upravnih in nadzornih organov družbe.

Objava v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij

(2011/C 141/04)

Višje sodišče Irske

V ZADEVI ALLIED IRISH BANKS P.L.C. IN V ZVEZI Z ZAKONOM O STABILIZACIJI KREDITNIH INSTITUCIJ, 2010 (V NADALJNJEM BESEDILU: ZAKON)

Višje sodišče Irske je 14. aprila 2011 v skladu z oddelkom 29 zakona izdalo odredbo o podrejenih obveznostih, s katero je med drugim spremenilo nekatere pogoje podrejenih obveznosti Allied Irish Banks p.l.c. („AIB“) z naslednjimi kodami ISIN:

XS0498532117; XS0498531069; XS0498530178; XS0435957682; XS0435953186; XS0368068937; XS0232498393; XS0214107053; XS0208845924; XS0197993875; XS0180778507; XS0100325983; XS0227409629; XS0120950158; XS0208105055; XS0257734037; XS0257571066; IE0000189625.

Sodišče je odredbo o podrejenih obveznostih razglasilo za reorganizacijski ukrep v smislu Direktive 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. aprila 2001.

V skladu z oddelkom 31 zakona se lahko najpozneje v petih delovnih dneh po izdaji odredbe o podrejenih obveznostih po v njej določenih pogojih pri Višjem sodišču Irske (naslov: Four Courts, Inns Quay, Dublin 7, Irska) s pisno zapriseženo izjavo vloži vloga za razveljavitev odredbe o podrejenih obveznostih. V skladu z oddelkom 64(2) zakona ugovor pri Vrhovnem sodišču na podlagi odredbe o podrejenih obveznostih ni mogoč brez dovoljenja Višjega sodišča. Za celotno besedilo odredbe pošljite elektronsko sporočilo centrali Višjega sodišča na: listroomhighcourt@courts.ie

Informativno obvestilo Komisije v skladu s postopkom iz člena 16(4) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti

Obveznosti javne službe za redne zračne prevoze

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 141/05)

Država članica	Italija
Zadevne proge	Reggio Calabria–Milano Malpensa in nasprotno, Reggio Calabria–Pisa San Giusto in nasprotno, Reggio Calabria–Torino Caselle in nasprotno
Datum začetka veljavnosti obveznosti javne službe	27. junij 2011
Naslov, kjer je mogoče brezplačno dobiti informacije in/ali dokumentacijo v zvezi z obveznostjo javne službe	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-naslov: osp@enac.gov.it

Informativno obvestilo Komisije v skladu s postopkom iz člena 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti

Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe, kot je navedeno v informativnem obvestilu, objavljenem v UL C 141, 12.5.2011

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 141/06)

Država članica	Italija
Zadevna proga	Reggio Calabria–Torino Caselle in nasprotno
Obdobje veljavnosti pogodbe	2 leti od 27. junija 2011
Rok za oddajo ponudb	2 meseca po objavi tega informativnega obvestila
Naslov, kjer je mogoče brezplačno dobiti besedilo javnega razpisa in vse pomembne informacije in/ali dokumentacijo v zvezi z javnim razpisom in obveznostjo javne službe	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-naslov: osp@enac.gov.it

Informativno obvestilo Komisije v skladu s postopkom iz člena 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti

Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe, kot je navedeno v informativnem obvestilu, objavljenem v UL C 141, 12.5.2011

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 141/07)

Država članica	Italija
Zadevna proga	Reggio Calabria–Pisa San Giusto in nasprotno
Obdobje veljavnosti pogodbe	2 leti od 27. junija 2011
Rok za oddajo ponudb	2 meseca po objavi tega informativnega obvestila
Naslov, kjer je mogoče brezplačno dobiti besedilo javnega razpisa in vse pomembne informacije in/ali dokumentacijo v zvezi z javnim razpisom in obveznostjo javne službe	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E–naslov: osp@enac.gov.it

Informativno obvestilo Komisije v skladu s postopkom iz člena 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti

Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe, kot je navedeno v informativnem obvestilu, objavljenem v UL C 141, 12.5.2011

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 141/08)

Država članica	Italija
Zadevna proga	Reggio Calabria–Milano Malpensa in nasprotno
Obdobje veljavnosti pogodbe	2 leti od 27. junija 2011
Rok za oddajo ponudb	2 meseca po objavi tega informativnega obvestila
Naslov, kjer je mogoče brezplačno dobiti besedilo javnega razpisa in vse pomembne informacije in/ali dokumentacijo v zvezi z javnim razpisom in obveznostjo javne službe	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-naslov: osp@enac.gov.it

Postopek prenehanja

Sklep o začetku postopka prenehanja zavarovalnice Western International Insurance Company (Europe) Limited

(Objava v skladu s členom 14 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic)

(2011/C 141/09)

Zavarovalnica	Western International Insurance Company (Europe) Limited c/o McStay Luby Chartered Accountants Dargan House 21-23 Fenian Street Dublin 2 IRELAND
Datum, začetek veljavnosti in vrsta sklepa	Datum začetka likvidacije je 5. oktober 2006. Upravitelj prenehanja je bil imenovan v skladu z resolucijo, ki je bila sprejeta na izredni skupščini delničarjev zavarovalnice dne 5. oktobra 2006.
Pristojni organi	Gre za prostovoljno likvidacijo, za katero se odločijo člani. Vsi priznani upniki so bili ali bodo v celoti izplačani. Pristojni organ ne obstaja, kakor je opredeljeno v oddelku 2(1) izvedbenega predpisa št. 168/2003, uredbe Evropskih skupnosti iz leta 2003 (reorganizacija in prenehanje zavarovalnic).
Nadzorni organ	Minister za podjetništvo, trgovino in inovacije 23 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Imenovani upravitelj prenehanja	Tom Rogers, upravitelj prenehanja McStay Luby Chartered Accountants Dargan House 21-23 Fenian Street Dublin 2 IRELAND
Pravo, ki se uporablja	Zakon o gospodarskih družbah 1963–2001

V

(Objave)

SODNI POSTOPKI

SODIŠČE EFTE

SODBA SODIŠČA

z dne 18. oktobra 2010

v zadevi E-3/10

Nadzorni organ EFTE proti Republiki Islandiji

(Neizpolnitev obveznosti pogodbenice – Direktiva 2002/87/ES o dopolnilnem nadzoru kreditnih institucij, zavarovalnic in investicijskih družb v finančnem konglomeratu)

(2011/C 141/10)

V zadevi E-3/10 – Nadzorni organ EFTE proti Republiki Islandiji – ZAHTEVEK za ugotovitev, da Republika Islandija s tem, da v predpisanem roku ni sprejela ali obvestila Nadzornega organa EFTE o sprejetju potrebnih ukrepov za izvajanje Akta, ki je naveden v točki 31ea Priloge IX k Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru (Direktiva 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2002 o dopolnilnem nadzoru kreditnih institucij, zavarovalnic in investicijskih družb v finančnem konglomeratu, ki spreminja direktive Sveta 73/239/EGS, 79/267/EGS, 92/49/EGS, 92/96/EGS, 93/6/EGS in 93/22/EGS ter direktivi 98/78/ES in 2000/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta), kakor je bil prilagojen Sporazumu EGP s Protokolom 1 k Sporazumu, ni izpolnila svojih obveznosti v skladu s členom 32 navedenega akta in členom 7 Sporazuma EGP, je Sodišče v sestavi: Carl Baudenbacher, predsednik, Thorgeir Örlygsson in Henrik Bull (sodnik poročevalec), sodnika, dne 18. oktobra 2010 izdalo sodbo, katere izrek se glasi:

Sodišče:

1. ugotavlja, da Republika Islandija s tem, da v predpisanem roku ni sprejela potrebnih ukrepov za izvajanje Akta, ki je naveden v točki 31ea Priloge IX k Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru (Direktiva 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2002 o dopolnilnem nadzoru kreditnih institucij, zavarovalnic in investicijskih družb v finančnem konglomeratu, ki spreminja direktive Sveta 73/239/EGS, 79/267/EGS, 92/49/EGS, 92/96/EGS, 93/6/EGS in 93/22/EGS ter direktivi 98/78/ES in 2000/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta), kakor je bil prilagojen Sporazumu EGP s Protokolom 1 k Sporazumu, ni izpolnila svojih obveznosti v skladu s členom 32 navedenega akta in členom 7 Sporazuma EGP,

2. Republiki Islandiji naloži plačilo stroškov postopka.

SODBA SODIŠČA

z dne 10. decembra 2010

v zadevi E-2/10

Þór Kolbeinsson proti državi Islandiji

(Varnost in zdravje delavcev – Direktivi 89/391/EGS in 92/57/EGS – Člen 3 Sporazuma EGP – Odgovornost delodajalcev in zaposlenih pri nesrečah pri delu – Odgovornost države)

(2011/C 141/11)

V zadevi E-2/10 – Þór Kolbeinsson proti državi Islandiji – ZAHTEVEK Sodišču v skladu s členom 34 Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča, ki ga je vložilo Héraðsdómur Reykjavíkur (okrožno sodišče Reykjavík), Islandija, v zvezi z razlago Direktive Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu ter Direktive Sveta 92/57/EGS z dne 24. junija 1992 o izvajanju minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtev na začasnih ali premičnih gradbiščih (osma posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS), je sodišče v sestavi: Carl Baudenbacher, predsednik, Thorgeir Örlygsson in Henrik Bull (poročevalec), sodnika, dne 10. decembra 2010 izdalo sodbo, katere izrek se glasi:

1. Razen v izjemnih okoliščinah ni združljivo z Direktivo Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu ter Direktivo Sveta 92/57/EGS z dne 24. junija 1992 o izvajanju minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtev na začasnih ali premičnih gradbiščih (osma posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS), kadar ju razlagamo v smislu člena 3 Sporazuma EGP, da bi bil delavec po nacionalnem odškodninskem pravu odgovoren za vso ali večino škode, ki je nastala kot posledica nesreče pri delu zaradi njegove sokrivde, ko je bilo ugotovljeno, da delodajalec na lastno pobudo ni spoštoval pravil glede varnosti in razmer pri delu.

   Za izjemne okoliščine gre lahko, kadar je zaposleni nesrečo povzročil namerno ali iz hude malomarnosti, vendar bi bila tudi v tem primeru popolna zavrnitev odškodnine nesorazmerna in ne bi bila v skladu z direktivama, razen v skrajnih primerih, ko je krivda zaposlenega za nesrečo občutno večja od krivde delodajalca.

2. Država EGP je lahko odgovorna za kršenje pravila o sokrivdi iz direktiv 89/391/EGS in 92/57/EGS, pri njuni razlagi v smislu člena 3 Sporazuma EGP, če je kršitev dovolj huda. Nacionalno sodišče v skladu z ustaljeno sodno prakso v zvezi z odgovornostjo države za kršitve prava EGP odloča, ali je v obravnavani zadevi ta pogoj izpolnjen.

NALOG SODIŠČA

z dne 31. januarja 2011

v zadevi E-13/10

Aleris Ungplan AS proti Nadzornemu organu Efte

(Nadzorni organ Efte zavrne začetek postopka glede domnevne neizpolnitve obveznosti države EGP na področju javnih naročil – dopustnost)

(2011/C 141/12)

V zadevi E-13/10 – Aleris Ungplan AS proti Nadzornemu organu Efte – ZAHTEVEK po členu 36(2) Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča za razveljavitev odločbe Nadzornega organa Efte št. 248/10/COL z dne 21. junija 2010 o javnih naročilih za storitve oskrbe za mlade na Norveškem, je Sodišče v sestavi: Carl Baudenbacher, predsednik, Thorgeir Örlygsson (sodnik poročevalec) in Per Christiansen, sodniki, dne 31. januarja 2011 izdalo sodbo, katere izrek se glasi:

1. Tožba je bila zavrnjena kot nedopustna.

2. Vlagatelj krije stroške postopka.

SODBA SODIŠČA

z dne 10. decembra 2010

v zadevi E-1/10

Periscopus AS proti Oslo Børs ASA in Erik Must AS

(Direktiva 2004/25/ES – Pridobitev nadzora – Obvezna ponudba – Prilagoditev cene ponudbe – Jasno določene okoliščine in merila – Sklicevanje na tržno ceno)

(2011/C 141/13)

V zadevi E-1/10 – Periscopus AS proti Oslo Børs AS in Erik Must AS – ZAHTEVEK za Sodišče po členu 34 Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega odbora in sodišča, ki ga vlaga Oslo tingrett (okrožno sodišče Oslo), Norveška, v zvezi z razlago člena 5(4) Direktive 2004/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o ponudbah za prevzem, kakor je bila prilagojena Sporazumu EGP s Protokolom 1 k Sporazumu, je Sodišče v sestavi: Carl Baudenbacher, predsednik in poročevalec, Thorgeir Örlygsson in Henrik Bull, sodnika, dne 10. decembra 2010 izdalo sodbo, katere izrek se glasi:

Drugi odstavek člena 5(4) Direktive 2004/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o ponudbah za prevzem se ne sklada z nacionalno zakonodajo, ki določa, da mora biti cena, ki bo ponujena v obvezni ponudbi, vsaj tako visoka kot „tržna cena“, kadar je jasno, da je „tržna cena“ višja od cene, izračunane v skladu z glavnim pravilom, določenim v skladu s prvim odstavkom člena 5(4), brez dodatne pojasnitve pojma „tržna cena“. Zlasti je potrebna dodatna pojasnitev glede časovnega obdobja, ki je relevantno za določitev „tržne cene“, ne glede na to, ali je treba „tržno ceno“ izračunati na podlagi povprečja obsega trgovanja, in ne glede na to, ali so sedanji posli potrebni oziroma trajni nalogi za nakup in prodajo zadoščajo za postavitev „tržne cene“.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije

(Zadeva COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 141/14)

1. Komisija je 3. maja 2011 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ([1]), s katero podjetje Holcim Grondstoffen B.V. („Holcim“, Nizozemska), ki je pod nadzorom skupine Holcim (Švica), in podjetje Basalt Union GmbH („Basalt“, Nemčija), ki pripada skupini Werhahn, z nakupom delnic v novoustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem H + B Grondstoffen C.V. („JV“, Nizozemska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Holcim: trgovina z agregati na Nizozemskem. Skupina Holcim se ukvarja s proizvodnjo in distribucijo cementa, proizvodnjo, predelavo in distribucijo agregatov, že zmešanega betona, gotovih betonskih proizvodov in asfalta,

— za Basalt: trgovina z agregati na Nizozemskem. Skupina Werhahn je dejavna v različnih sektorjih, ki vključujejo proizvodnjo kamenih agregatov, asfalta in gradbenih materialov, pridobivanje in prodajo skrilavca, proizvode za peko, kuhinjske pripomočke in pripomočke za osebno nego, nepremičnine in finance,

— za JV: trgovina z agregati na Nizozemskem.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ([2]) je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).
([2]) UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Predhodna priglasitev koncentracije

(Zadeva COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business)

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 141/15)

1. Komisija je 2. maja 2011 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ([1]), s katero podjetje Pfizer Inc. („Pfizer“, ZDA) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad celotno poslovno dejavnostjo zdravstvenega varstva potrošnikov podjetja Ferrosan Holding A/S („Ferrosan“, Danska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Pfizer: svetovno biomedicinsko in farmacevtsko podjetje, ki temelji na raziskavah in kotira na borzi, dejavno na področjih odkrivanja, razvijanja, proizvodnje, trženja in prodaje inovativnih zdravil za ljudi in živali,

— za Ferrosan: poslovna dejavnost zdravstvenega varstva potrošnikov podjetja Ferrosan Holding A/S. Poslovna dejavnost na področju medicinske opreme podjetja Ferrosan ni predmet predlagane pridobitve.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

GLAVNE SPECIFIKACIJE TEHNIČNE DOKUMENTACIJE ZA „PISCO“

(2011/C 141/16)

UVOD

Dne 27. julija 2009 je Republika Peru vložila zahtevek za registracijo „Pisco“ kot geografske označbe v skladu z Uredbo (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb žganih pijač ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1576/89.

V skladu s členom 17(5) Uredbe (ES) št. 110/2008 Komisija v 12 mesecih po dnevu predložitve zahtevka iz odstavka 1 preveri, ali je navedeni zahtevek skladen z določbami Uredbe.

Ta preveritev je bila opravljena in službe Komisije so 17. novembra 2010 na 101. zasedanju Odbora za izvajanje določb o žganih pijačah v skladu s členom 17(6) sporočile, da je zahtevek skladen z določbami Uredbe.

Zato se glavne specifikacije tehnične dokumentacije objavijo v seriji C *Uradnega lista Evropske unije*.

V skladu s členom 17(7) lahko vsaka fizična ali pravna oseba, ki ima pravno utemeljen interes, v šestih mesecih od datuma objave glavne specifikacije tehnične dokumentacije ugovarja registraciji geografske označbe v Prilogi III z utemeljitvijo, da pogoji, navedeni v tej uredbi, niso izpolnjeni. Ugovor, ki mora biti ustrezno utemeljen, se predloži Komisiji v enem od uradnih jezikov Evropske unije ali skupaj s prevodom v enega od uradnih jezikov Evropske unije.

GLAVNE SPECIFIKACIJE TEHNIČNE DOKUMENTACIJE ZA „PISCO“

1. **Ime:** Pisco

2. **Kategorija žganih pijač:** Žganje iz sadja

3. **Opis:**

Žgana pijača, izdelana s fermentacijo sadu vinske trte (*Vitis vitifera*).

Obstajajo tri vrste pijače Pisco, ki se med seboj razlikujejo po vrsti grozdja (aromatična ali nearomatična), uporabljeni za izdelavo, ter po stopnji fermentacije mošta.

— Pisco Puro: izdelan iz ene same vrste grozdja Pisco; imenuje se lahko tudi Pisco Puro iz aromatičnega grozdja ali Pisco Puro iz nearomatičnega grozdja.

— Pisco Acholado: izdelan iz mešanice več vrst grozdja Pisco, pred fermentacijo ali po destilaciji.

— Pisco Mosto Verde: izdelan iz destilacije svežega mošta iz grozdja Pisco, ki je bil izpostavljen fermentaciji s prekinitvami.

4. **Fizikalne in kemične lastnosti:**

Volumenski delež alkohola pri 20/20 °C (%): najmanj 38,0, največ 48,0

Suhe snovi pri 100 °C (g/l): 0,6

Hlapljive sestavine in kongeneri (mg/100 ml A.A):

— estri, izraženi kot estri skupaj: najmanj 10, največ 330

— etil format: 0

— etilacetat: najmanj 10, največ 280

— izoamil acetat: 0

Furfural: največ 5

Aldehidi, kot acetaldehid: najmanj 3, največ 60

Višji alkoholi, izraženi kot višji alkoholi skupaj: najmanj 60, največ 350

Hlapljiva kislost, izražena kot ocetna kislina: največ 200

Metanol

— Pisco Puro in Mosto Verde iz nearomatičnega grozdja: najmanj 4, največ 100

— Pisco Puro in Pisco Mosto Verde iz aromatičnega grozdja ter Pisco Acholado: najmanj 4, največ 150

5. **Geografsko območje:**

Vse stopnje predelave Pisca, od gojenja trte, predelave grozdja in ustekleničenja končnega izdelka, se izvedejo na „območju izdelave Pisca“, ki se nahaja v naslednjih departmajih in provincah Republike Peru:

1. Departma Lima, in sicer njegove province Lima, Barranca, Cañete in Huaral, ter okrožja Pativilca, Lunahuaná, Mala, Pacarán in Zuñiga.

2. Departma Ica, in sicer njegove province Chincha, Ica, Nazca in Pisco ter okrožje Ocucaje.

3. Departma Arequipa, in sicer njegova provinca Caravelí ter okrožja Majes, Vítor in Santa Rita de Siguas.

4. Departma Moquegua, in sicer njegova provinca Ilo ter okrožje Omate.

5. Departma Tacna, in sicer doline Caplina, Locumba in Sama.

6. **Metoda pridobivanja:**

Trgatev grozdja. Poteka med mesecema marcem in aprilom ter se izvede v celoti ročno.

Drozganje in pecljanje. Grozdje, ki je namenjeno za izdelavo končnega izdelka, se drozga in razpeclja. K temu spada peštanje grozdja, da to spusti sok, pri čemer je treba paziti, da se ne zdrobijo semena, ter odstranjevanje preostalih stebel na grozdih in potaknjencih. Pecljanje je ključnega pomena za pridobivanje fermentiranega mošta za izdelavo pijače, zaščitene z ZGO.

Točenje v sode in maceracija. To vključuje pretakanje mošta v sode za fermentacijo. Da bi osnovno vino dobilo občutno aromo, se grozdno kožo v sodih macerira z grozdnim moštom, čas maceracije pa je odvisen od značilnosti vrste grozdja.

Stiskanje. Po končani maceraciji se grozdne tropine stisnejo.

Fermentacija. Opravi se v vsebnikih, ki so lahko sodi za fermentacijo, ti pa so dandanes v večjih pridelovalnih središčih izdelani iz cementa, v manjših pa so to tradicionalni glineni lonci ali lončene posode.

Opravi se lahko brez maceracije ali z delno ali popolno maceracijo grozdnih tropin, odvisno od tega, katera vrsta Pisca se bo pridelala iz določene zmesi. Po maceraciji sledi postopek, ki se tradicionalno imenuje „ločevanje vsebine soda“, gre pa za ločevanje trdnih sestavin mošta, tj. grozdnih tropin (koža in semena) od tekočih (sok iz fermentiranega grozdja), da se fermentacija lahko dokonča.

Destilacija. Za Pisco je značilno, da se ga pridobiva z neposredno destilacijo s prekinitvami, pri čemer se „glave in repi“ odstranijo in tako se izbere samo osrednji del izdelka, ki se imenuje „telo“ ali „srce“. Mošt se segreva v majhnih ali običajnih kotlih za destilacijo ali segrevanih kotlih za destilacijo, izdelanih iz bakra ali pločevine.

Zorenje ali „hranjenje“. Žganje je treba hraniti v primernih vsebnikih najmanj tri mesece pred ustekleničenjem. Preden se izdelek ustekleniči, se izvede postopek filtriranja, da se izločijo odpadli delci, za postopek pa se uporabijo filtri za fino odstranjevanje.

7. **Povezava:**

Južna obala Peruja, kjer se nahaja območje izdelave Pisca, je zaradi morskih tokov suha, edina naravna vlažnost pa nastane pri redkih plohah in meglicah pozimi. Nizka vlažnost in skoraj preredke padavine med letom ustvarjajo optimalne pogoje za grozdje, ki bo po trgatvi dobre kakovosti in primerno za izdelavo pijače.

Večletna povprečna najvišja temperatura na območju pridelave Pisca se giblje med 30,8 °C in 24,4 °C. Povprečna najnižja temperatura se giblje med 16,7 °C in 11,6 °C, medtem ko povprečna letna temperatura dosega med 22,4 °C in 18,5 °C. To nekoliko nenavadno temperaturno nihanje trti omogoča, da doseže maksimalno fiziološko in tehnološko dozorelost, ta pa omogoča ustrezno fermentacijo mošta. Grozdje doseže primerno koncentracijo sladkorjev, kar kvasovkam omogoča večjo pridelavo alkohola, to pa pomeni izredno visoko vsebnost alkohola med destilacijo izdelka.

Za območje izdelave Pisca je značilna mešana prst (prisotnost gline, enakovredni delež peščene in apnene prsti) in zelo peščene prsti, za zalivanje katerih se uporablja voda od poplav, saj ta območja ležijo blizu vznožja andske gorske verige. Tako se vinogradi zalivajo s svežo vodo, kar pripomore k boljši pridelavi in visoki kakovosti grozdja.

K temu je treba dodati še prakse gojenja, ki jih pridelovalci uporabljajo v svojih vinogradih, in tradicionalne metode izdelave izdelka, katerega svojevrstnost zagotavlja kombinacija umetnosti, običajev in dragocenih izkušenj.

8. **Zahteve nacionalne zakonodaje:**

„Pisco“ je v Peruju zaščiten z označbo porekla v skladu z Resolución Directoral nº 072087-DIPI, ki jo je izdal INDECOPI dne 12. decembra 1990.

Upravni postopek, ki mu mora izdelovalec slediti pri INDECOPI za pridobitev dovoljenja za uporabo, vključuje zahtevo, da dokaže, da njegov izdelek izpolnjuje perujski tehnični standard 211.001:2006.

9. **Vlagatelj:**

Instituto nacional de defensa de la competencia y de la protección de la propiedad intelectual «INDECOPI», calle De la Prosa, 138 — San Borja, Lima, Perú.

10. **Nadzorni organ:**

Comisión nacional del Pisco «CONAPISCO», Calle Uno Oeste 060. Urb. Corpac — San Isidro, Lima, Perú.

11. **Etiketiranje:**

Etiketa mora spoštovati tehnične specifikacije, ki veljajo pod standardi NTP 210.027/2004, NTP 209.038/2003 in NMP 001/1995, preden se izdelek lahko proda doma ali v tujini.

Etiketa mora navajati vrsto grozdja Pisco in naslov vinarne. Kraj izdelave je lahko naveden tudi pod naslovom „Zona de Producción“, vendar samo v primeru, da je Pisco pridelan in ustekleničen na tistem območju izdelave Pisca, na katerem ima poreklo tudi grozdje Pisco, ki se je uporabilo za izdelavo.

Obvestilo št.	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2011/C 141/12	Nalog Sodišča z dne 31. januarja 2011 v zadevi E-13/10 – Aleris Ungplan AS proti Nadzornemu organu Efte *(Nadzorni organ Efte zavrne začetek postopka glede domnevne neizpolnitve obveznosti države EGP na področju javnih naročil – dopustnost)*	12
2011/C 141/13	Sodba Sodišča z dne 10. decembra 2010 v zadevi E-1/10 – Periscopus AS proti Oslo Børs ASA in Erik Must AS *(Direktiva 2004/25/ES – Pridobitev nadzora – Obvezna ponudba – Prilagoditev cene ponudbe – Jasno določene okoliščine in merila – Sklicevanje na tržno ceno)*	13
	POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE	
	Evropska komisija	
2011/C 141/14	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku [1]	14
2011/C 141/15	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business) [1]	15
	DRUGI AKTI	
	Evropska komisija	
2011/C 141/16	Glavne specifikacije tehnične dokumentacije za „Pisco“	16

SL

[1] Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče http://europa.eu

Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL